

# МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОГО МЕТОДОЛОГІЧНОГО СИМПОЗИУМУ «ОБ'ЄКТ І СУБ'ЄКТ ГУМАНІТАРНОГО ПІЗНАННЯ»



Оксана ПРОСЯНИК

© 2008

## К ПРОБЛЕМЕ ИСТОРИИ ИЗДАНИЯ СОСЮРОВСКИХ ТЕКСТОВ

Парадокс, господствующий в истории с сосюровской мыслью, состоит в том, что «Курс общей лингвистики» является продуктом совершенно своеобразной издательской истории. Действительно, Сосюр при жизни развивал свои идеи только на лекциях и в очень лаконичных рукописных набросках, если не считать рукописи «О двойственной сущности языка» (*De l'essence double du langage*), обнаруженной в 1996 году. Сосюр не является автором «Курса общей лингвистики»: он составлен двумя его учениками, коллегами Шарлем Балли и Альбером Сешеэ в сотрудничестве с одним из его студентов Альбером Ридлингером. К тому же Сосюр не преподавал курс общей лингвистики, а только 3 цикла лекций под этим названием были прочитаны им в Женевском университете в 1907, 1908-1909 и 1910-1911 годах перед очень небольшой аудиторией студентов. Именно на основе части этих конспектов Шарль Балли и Альбер Сешеэ письменно изложили то, что они назвали «восстановлением», совершенно изменив и переписав эти лекции уже после смерти Сосюра. Как известно, издатели сами не слушали курсы по общей лингвистике, Балли занимался у Сосюра по нескольким дисциплинам с 1985 по 1905 год, а Сешеэ – с 1891 по 1983 год. Супруга Альбера Сешеэ слушала общий курс Сосюра, ее записи и были использованы, так же как и записи А.Ридлингера, при подготовке «Курса» к печати. В предисловии составители «Курса» говорят об этом, но не без двусмысленности: они говорят о Сосюре как об авторе работы. В действительности его считают таковым, то есть автором, об этом свидетельствуют многочисленные комментарии типа «в Курсе Сосюр пишет, что...». Ссылки на Сосюра такого типа совершенно двусмысленны: филологическая задача, поставленная текстом «Курса» 1916 года, была просто поглощена его издательским успехом. Такого рода странный «заговор молчания, безмолвия» окружал издательскую историю «Курса», которая прояснилась недавно найденными документами. Сегодня известно, что Антуан Мейе, выдающийся парижский лингвист и давний друг Сосюра, задумал вскоре после его смерти в феврале 1913 года опубликовать конспекты женевских лекций в сотрудничестве со слушателем этих лекций Полем Регаром. Однако в мае 1913 года Балли энергично возражает против этой идеи в письме к Мейе. Последний в ответном письме пишет: «Проект, который я наметил с молодым Регаром, оставлен. Этот проект все время зависел от вашего одобрения, и с того момента, как у вас появились другое видение, другие цели, он не должен быть вопросом» [1]. Никто никогда, казалось, больше не заговорит об этом проекте. И только общественный отклик несогласия, старательно незамечавшийся, пролился реакцией Регара на издание Курса в предисловии к

его диссертации, опубликованной в 1919 году: «Ученик, слышавший большую часть лекций Фердинанда де Соссюра по общей лингвистике и знающий материалы, на которых основана публикация, неизбежно испытывает разочарование, не найдя изысканной привлекательности лекций учителя. Сохранила ли публикация конспектов лекций мощную и оригинальную мысль Фердинанда де Соссюра? А сами изменения, которые издатели, кажется, боятся выпустить в свет, не представляют ли именно они их единственный интерес?» [1]. Нужно считать эти строки вежливым выражением очень серьезного несогласия.

Молчание другого слушателя женевских лекций еще более тягостное, поскольку речь идет о Ридлингере, коллеге Балли и Сешеэ. В 1957 г. он высказывает свое мнение о «Курсе» в письме (оставшемся неизданным до 2000г.) к товарищу по школе, в котором он объясняет свой отказ написать статью по его просьбе для *Tribune de Genève*: «Для меня будет невозможным дать представление об истинной величине Ф. де Соссюра без сравнения его с Балли... Балли сильно сократил общую лингвистику, что в работе Годеля будет бесспорно доказано... Еще более серьезным является полное уничтожение великолепного введения на 100 страниц во вторых лекциях... Годель видит в этом введении квинтэссенцию соссюрской мысли. Но Балли, очень способный к наблюдению лингвистических фактов, не имел философского чувства своего учителя» [1]. Не было ли единственной причиной афиширования «сотрудничества» с Ридлингером редакторами «Курса» «стирание» их отсутствие на лекциях и делание правдоподобной апостериори их концепции по сравнению с концепцией Регара-Мейе?

В 1954 году ученик Ш.Балли, профессор Женевского университета Робер Годель опубликовал часть обнаруженного им материала – дополнительные записи лекционных курсов Соссюра и хранящиеся в библиотеке Женевского университета черновики самого Соссюра – под названием «Тетради Ф. де Соссюра». В 1957 году вышло в свет исследование Робера Годеля – «Рукописные источники «Курса общей лингвистики»<sup>□</sup>, – которое открывает простор для исследований оригинальных соссюрских текстов. В эту книгу включены ранее обнаруженные автором материалы и ряд других соссюрских документов, а также студенческих записей, не использованных издателями «Курса». «Надо прямо сказать, что со страниц «Рукописных источников...» на нас смотрит несколько иной Соссюр, чем тот, которого мы привыкли видеть в каноническом тексте. Да и образ Соссюра-лектора вырисовывается более масштабным, обращенным не только к проблемам внутренней лингвистики, но и более широким областям филологии, где есть место не только общей проблематике и сравнительной грамматике индоевропейских языков, но и отдельным вопросам романистики... и германистики, включая литературоведческие работы и несколько загадочные... изыскания в области анаграмм» [3, 15].

За годелевским исследованием следует еще одно серьезное критическое издание бернского филолога-романиста, ученика Р. Годеля, Рудольфа Энглера, который предлагает сводный список всех студенческих тетрадей, использованных в тексте «Курса» 1916 года. Р.Энглер сопоставил все рукописные материалы с каноническим текстом «Курса общей лингвистики», что позволило установить, как соотносится интерпретация издателей с оригинальными источниками «Курса»<sup>□</sup>. Он также проанализировал создание научной терминологии Соссюра. Словарь Энглера включает термины, впервые введенные в научный обиход самим Соссюром, и термины ранее существовавшие, но переосмысленные Соссюром в рамках его теории. «Материалы, собранные в книгах Энглера, вносят некоторые уточнения в ход научной мысли Соссюра и позволяют ответить на часть недоуменных вопросов, неоднократно дискутировавшихся в критических статьях, так как они возникали при чтении канонического текста. Появилась возможность отделить мысль Соссюра от тех домыслов, которые были привнесены, с одной стороны, издателями книги, а с другой – ее многочисленными комментаторами» [3, 18]. Но этого окажется недостаточным, чтобы развеять в умах историческую двусмысленность имеющегося текста «Курса общей лингвистики». Только другие соссюрские тексты смогут жить в величественной тени «Курса»: автографические тексты по общей лингвистике. Эти тексты, написанные рукой Соссюра, – подготовительные

заметки для лекций, афоризмы, наброски и различные примечания – уже фрагментарные сами по себе, являются заново фрагментированными между изданием 1968 года и приложением, появившемся в 1974 году. Они появляются как «источники «Курса общей лингвистики», а не автономный текстовый корпус. Вот почему в конце 1990-х годов появилась на свет новая издательская программа (Буке-Энглер): программа «Архивы Фердинанда де Соссюра», которая закончилась в 1999 г. созданием Института Фердинанда де Соссюра (Женева-Париж). Издания, определенные этой программой, полностью объединяют автографические соссюровские лингвистические тексты, а также лекции по общей лингвистике и дополняют издания Энглера 1968 и 1974 годов, к системе индексации которых они отсылают. Выход первого запланированного тома, посвященного Лекциям по общей лингвистике, был задержан из-за неожиданного события: открытие новых рукописей, содержащих наброски книги по общей лингвистике и считавшихся утерянными.

Известно, что в 1890 годах Соссюр планировал писать книгу о фундаментальных понятиях лингвистики – по словам самого Соссюра «книгу о роли слова как основной помехи в науке о словах»; «книгу, в которой без восторга и пристрастия я объясню, почему нет одного термина, используемого в лингвистике, с которым я согласовываю какое-нибудь значение», писал он Мейе еще в 1894 году [1]. Безнадежный проект, по общему мнению исследователей, поскольку не было найдено и следов. Все же некоторые сомнения были: в частной беседе со студентом в 1911 году на вопрос, записывал ли он свои мысли о философии языка, Соссюр ответил: «Да, записал, но они потерялись где-то в ворохе бумаг, и я не могу их отыскать» [1]. Нужно было дождаться 1996 года, чтобы они нашлись во время восстановительных работ в оранжерее фамильного дома Соссюр в Женеве. Тексты содержат сильно испорченные временем наброски книги по общей лингвистике с названием «О двойственной сущности языка». Также были найдены и другие подлинники – афоризмы, новые подготовительные заметки для женевского курса и т.д. Они были опубликованы в 2002 г. в Париже под названием «Записки по общей лингвистике».

Что принесли сегодня соссюровские рукописи науке о языке и гуманитарным наукам в целом? Это наследие подтверждает, что «Курс общей лингвистики» (1916 г.) искажает, скрывает, даже иногда противоречит идеям Фердинанда де Соссюра. Искажения касаются ключевых понятий, таких как «*arbitraire du signe*» et «*valeur linguistique*» («произвольность знака» и «языковая значимость»), почти непонятно, как они удержались в тексте Балли и Сешез [2]. В Курсе сказано, что Соссюр понимал лингвистику как «науку о языке в самом себе и для себя», иными словами как бестелесную грамматику, тогда как понимание Соссюром лингвистики является точной противоположностью этому утверждению. В труде «О двойственной сущности языка» Соссюр определяет свое видение науки о языке, которую он называет семиологией: «Семиология = морфология, грамматика, синонимия, риторика, стилистика, лексикология и т.д., все неотделимо». Различия в толковании соссюровских идей проявляется на различных уровнях. С одной стороны, они касаются фундаментальных вопросов теории лингвистической науки (вопросы, связанные, главным образом, с понятиями, признанными соссюровскими, произвольности и значимости, а также связанными с проблемами речевого акта в теории языка); с другой стороны, огромное различие касается логики аргументации, развиваемой в трех циклах лекций, измененной авторами «Курса». Отчетливо стало ясно, что Соссюр в лингвистике является основателем не только структурализма. Он думал о теоретических основаниях последующих научных течений в структурализме: генеративная грамматика, прагматика, изучение дискурса. Перечитывание Соссюра сегодня влечет за собой новые задачи для практической лингвистики и является решающим для истории мысли в гуманитарных науках.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. S. Bouquet. *Après un siècle, les manuscrits de Saussure reviennent bouleverser la linguistique*, Université Paris 2, 2002.
2. S. Bouquet, *Introduction à la lecture de Saussure*, Paris, Payot, 1997.
3. Соссюр, Ф. де. Заметки по общей лингвистике / Вступит. статья и комментарии Н.А. Слюсаревой. М.: Прогресс, 1990.

Севастопольский городской гуманитарный университет  
Studia Methodologica  
Севастопольское общество изучения славянских языков  
**ПОСТОЯННО ДЕЙСТВУЮЩИЙ СИМПОЗИУМ**  
**«ОБЪЕКТ И СУБЪЕКТ ГУМАНИТАРНОГО ПОЗНАНИЯ»**  
VI конференция  
**СУЩНОСТЬ ОБЩЕСТВА**  
**И ОБЩЕСТВЕННЫЙ ФАКТОР В ГУМАНИТАРНОМ ПОЗНАНИИ**  
10-14 мая 2008 г.  
г. Севастополь

Научные исследования, будучи процессом умственным и сугубо индивидуальным по своей сущности, тем не менее, на уровне историческом, методическом и, особенно, практическом представляют собой абсолютно социальную функцию человеческого опыта. Ни один ученый не может быть свободен от концептуальных положений и терминосистем, наработанных многими поколениями его предшественников. Даже создавая совершенно новую теорию, он вынужден ориентироваться на другие теории и вступать в диалог со своими оппонентами и единомышленниками. Кроме того, всякая наука, а особенно гуманитарная, – это спор об идеях, способах видения объекта, методах его описания и объяснения, а также о сфере применения результатов исследования. Не следует забывать, что на пути всякого научного новшества в гуманитарной сфере стоят такие мощные «противники», как культурный стереотип (бытовая картина мира) и общественное мнение (господствующие мировоззренческие тенденции). Перед ученым неминуемо возникает проблема введения своих взглядов в существующие дискурсы и согласования собственной точки зрения с общепринятой или с принятыми в отдельных научных сферах. Поэтому важным фактором формирования любой гуманитарной теории является фактор социализации, обобществления новых идей.

Ученый всегда, на каждом этапе своей деятельности оказывается вовлеченным в общественную дискуссию и вынужден соизмерять свою точку зрения с точками зрения своих предшественников, сторонников или оппонентов. К тому же спорным остается сам феномен общества и, как следствие, невыясненными оказываются и все производные от него понятия: общественное мнение, коллективное сознание, общепринятая точка зрения, единомышленник, общественный стереотип, расхождение мнения, культурная традиция, школа, течение, направление и так далее.

Проблемам

- соотношения индивидуального и социального в сфере гуманитарного познания,
- формирования научных традиций и школ,
- появления модных течений в науке,
- установления общественного диалога, возникающего вследствие межпарадигмального общения научных и философских школ,
- мировоззренческих конфликтов и теоретических споров между отдельными учеными, проистекающих из различия их взглядов

будет посвящена очередная  
VI конференция постоянно действующего Симпозиума  
«Объект и субъект гуманитарного познания»

**«Сущность общества и общественный фактор в гуманитарном познании»,**

которая будет проводиться Севастопольским городским гуманитарным университетом, в сотрудничестве со Свентокшиской академией им. Я. Кохановского в г. Кельце (Польша), научно-философским альманахом «Studia Methodologica» (Тернополь), Севастопольским обществом исследования славянских языков на базе СГУ 10-14 мая 2008 года.

На этот раз **конференция приурочена к 165-летию выдающегося социолога Жана Габриэля де Тарда**, положившего начало социально-психологическим исследованиям и введшим в научный обиход одно из базовых социологических понятий – общественное мнение. К участию в конференции приглашаем представителей всех гуманитарных наук. Выступления проходят в форме свободной дискуссии, сопровождающей доклад с момента его начала. Интердисциплинарный характер симпозиума предполагает доступность подачи информации, плюрализм подходов и толерантное отношение к оппонентам и единомышленникам. Допускается участие в симпозиуме без выступления, но с возможностью опубликовать доклада в альманахе «Studia Methodologica». Всем участникам конференции предоставляется возможность публикации докладов в альманахе «Studia Methodologica» (признан специальным ВАК Украины по филологии и философии). **Просьба заявки на участие высылать до 15 апреля 2008 г.**

**Оргкомитет конференции**

Лещак Олег: e-mail: olegleszczak@go2.pl, тел. +48 (66) 725 27 07

Ситько Юрий: e-mail: sitko@pochta.ru, тел. +38 (095) 616 78 25, +38 (0692) 45 69 57

Ответственный секретарь Медная Алина: 99011 г. Севастополь, пр. Гагарина 13, кафедра иностранной филологии; e-mail: mednaya1@bk.ru, тел. +38 (050) 987 80 52.